



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Kumitat għall-Affarijiet Legali

2011/0154(COD)

20.12.2011

OPINJONI

tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali

għall-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt ta' aċċess għal avukat fi proċedimenti kriminali u d-dritt ta' komunikazzjoni mal-arrest
(COM(2011)0326 – C7-0157/2011 – 2011/0154(COD))

Rapporteur għal opinjoni: Jan Philipp Albrecht

PA_Legam

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

Introduzzjoni

Filwaqt li l-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE għandhom imnaqqxa fihom id-drittijiet essenzjali tad-difiża, bħalma hu d-dritt ta' aċċess għal avukat, id-dritt għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni, id-dritt għall-informazzjoni dwar l-akkuza, id-dritt għal rieżami regolari tad-detenzjoni u d-dritt li titressaq quddiem qorti, dawn joffru dettalji limitati dwar kif dawk id-drittijiet għandhom jitharsu fil-prattika.

Il-proposta tal-Kummissjoni li bħalissa tinsab quddiem il-Kumitat għandha l-għan li ttejjeb id-drittijiet ta' persuni ssuspettati jew akkużati fir-rigward tad-dritt ta' aċċess għal avukat fi proċedimenti kriminali (Artikoli 3, 4) u d-dritt, mal-arrest, ta' komunikazzjoni ma' terza persuna, bħal membru tal-familja, min iħaddmek jew awtorità konsulari (Artikoli 5, 6). Numru limitat ta' derogi minn dawn id-drittijiet jinsabu fl-Artikolu 8. L-abbozz ta' direttiva jkopri wkoll id-dritt ta' aċċess għal avukat waqt proċedimenti relatati mal-Mandat ta' Arrest Ewropew (Artikolu 11).

L-abbozz jikkostitwixxi t-tielet miżura tal-Pjan Direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali tal-persuni ssuspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali¹, li tinkludi wkoll id-dritt għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni², għal informazzjoni dwar id-drittijiet fi proċedimenti kriminali³, għal għajnuna legali u salvagwardji speċjali għall-persuni ssuspettati jew akkużati li jkunu vulnerabbli u green paper dwar l-arrest preventiv.⁴

Standards minimi komuni fir-rigward tad-dritt ta' aċċess għal avukat u d-dritt ta' komunikazzjoni mal-arrest għandhom jipprovdu bażi xierqa għar-rikonoxximent reċiproku tas-sentenzi fi kwestjonijiet kriminali, jipprevjenu l-isfurzar min-naħa tal-awtoritajiet investigattivi, jiżguraw l-ugwaljanza tal-mezzi bejn il-prosekuzzjoni u d-difiża u jevitaw l-iżbalji ġudizzjarji.

Il-pożizzjoni tar-rapporteur għal opinjoni

Ir-rapporteur għal opinjoni jilqa' l-proposta tal-Kummissjoni. Aċċess fil-pront għal avukat huwa essenzjali biex il-persuna ssuspettata jew akkużata tkun tista' teżerċita b'mod effettiv id-drittijiet tagħha ta' difiża u biex tiġi żgurata l-kompatibilità mad-drittijiet fundamentali stipulati fil-Karta u fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem.

¹ Il-Konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew, 10-11 ta' Diċembru 2009; Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar pjan direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali, 2009/C 295/01, 4.12.2009, ĠU C 295/1.

² Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-drittijiet għall-interpretazzjoni u għat-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali, 26.10.2010, ĠU L 280/1.

³ COM (2010) 392

⁴ 14.6.2011, COM(2011) 327 finali, Green Paper dwar it-Tishih tal-fiduċja reċiproka fiż-zona ġudizzjarja Ewropea – Green Paper dwar l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-UE dwar il-gustizzja kriminali fil-qasam tad-detenzjoni.

L-aċċess għal avukat għandu jingħata fiżikament qabel il-bidu ta' kwalunkwe interrogazzjoni mill-pulizija jew minn awtoritajiet oħra tal-infurzar tal-liġi, peress li dan huwa l-mument minn meta d-drittijiet ta' difiża tal-persuna ssuspettata jew akkużata jistgħu jiġu affettwati b'mod ħazin¹. Ir-rapporteur jenfasizza wkoll l-importanza li jiġi permess aċċess għal avukat qabel atti ta' għbir ta' provi bħat-tehid ta' kampjuni ta' demm jew ta' DNA jew it-twertiq ta' perkwiżizzjonijiet intimi.

Ir-rapporteur ma jistax jaċċetta l-argument li l-preżenza ta' avukat u l-għoti lilu tad-dritt li jiltaqa' mas-suspettati, li jagħmel sottomissjonijiet u li jikkontrolla l-benessri tagħhom jitqiesu bħallikieku jostakolaw l-investigazzjoni. Ir-rapporteur jenfasizza li kwalunkwe derogi minn dawn id-drittijiet għandhom ikunu gġustifikati b'motivi imperattivi, mhux ibbażati biss fuq il-gravità tal-allegat reat, proporzjonati, limitati fiż-żmien u m'għandhomx jippreġudikaw l-ekwità tal-proċedimenti. Barra minn hekk, dawn id-deroġi għandhom ikunu suġġetti għal deċiżjoni debitament motivata li tittiehed minn awtorità għodizzjarja fuq bażi ta' kull każ għalih. Dikjarazzjonijiet li jsiru mill-persuna suspettata jew akkużata jew provi miksuba bi ksur tad-dritt tagħha ta' aċċess għal avukat, jew f'każ li tkun giet awtorizzata deroga minn dan id-dritt, m'għandhom jintużaw fl-ebda stadju tal-proċedura bħala evidenza kontriha.

Id-dritt ta' komunikazzjoni mal-arrest jimplika l-possibilità li terza persuna tiegħu hsieb l-affarijiet tal-persuna suspettata jew akkużata waqt li jkun miżmuma f'detenzjoni. It-tfal għandhom ikollhom id-dritt tal-preżenza tal-ġenitur jew tutor tagħhom jew ta' adult xieraq biex jgħinohom jifhmu x'ikun qed jiġri. Fejn xieraq dan id-dritt għandu jiġi estiż għal suspettati vulnerabbli oħrajn. Il-komunikazzjonijiet kollha bejn il-persuna suspettata jew akkużata u l-avukat tagħha għandhom ikunu kunfidenzjali, bl-ebda possibilità ta' derogi.

Matul l-aħħar snin, il-Parlament ta' sikwit fisser l-iskuntentizza tiegħu għall-Mandati ta' Arrest Ewropej mahruġin għal reati żgħar jew għal seduti ta' smigh minflok għal investigazzjonijiet, u għall-perijodi estiżi riżultanti ta' detenzjoni preventiva bla bżonn fi Stati Membri oħrajn². Ir-rapporteur jappoġġa bil-qawwa s-sistema tad-difiża doppja kkontemplata fl-Artikolu 11 halli jkun żgurat li każijiet minuri jkun kjarifikati jew riżolti fl-istadju l-aktar bikri possibbli.

EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Legali jistieden lill-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

Emenda 1

Proposta għal direttiva

Titolu 1

¹ Ara *Salduz vs Turkey* [2008] ECHR 1542.

² Dibattitu fil-plenarja tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar il-Mandat ta' Arrest Ewropej, disponibbli [hawn](#).

Test propost mill-Kummissjoni

Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt ta' aċċess għal avukat fi proċedimenti kriminali u dwar id-dritt ta' komunikazzjoni mal-arrest

Emenda 2

**Proposta għal direttiva
Titolu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt ta' aċċess għal avukat fi proċedimenti kriminali u dwar id-dritt ta' komunikazzjoni *mal-arrest*

Emenda 3

**Proposta għal direttiva
Artikolu 2 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. Din id-Direttiva tapplika *minn* meta persuna tkun giet infurmata mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru, permezz ta' notifika uffiċjali jew mod ieħor, li hija ssuspettata jew akkużata li wettqet reat kriminali sa ma jiġu fi tmiemhom il-proċedimenti, jiġifieri meta tintlaħaq deċiżjoni finali dwar jekk il-persuna ssuspettata jew akkużata tkunx wettqet ir-reat jew le, inkluż, fejn applikabbli, l-għoti tas-sentenza u r-risoluzzjoni ta' kwalunkwe appell.

Emenda

ma tolqotx il-verżjoni Maltija

Emenda

Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt ta' aċċess għal avukat fi proċedimenti kriminali u d-dritt ta' komunikazzjoni *fil-każ ta' arrest*

Emenda

1. Din id-Direttiva tapplika *f'każijiet* meta persuna tkun giet infurmata mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru, permezz ta' notifika uffiċjali jew mod ieħor, li hija ssuspettata jew akkużata li wettqet reat kriminali sa ma jiġu fi tmiemhom il-proċedimenti, jiġifieri meta tintlaħaq deċiżjoni finali dwar jekk il-persuna ssuspettata jew akkużata tkunx wettqet ir-reat jew le, inkluż, fejn applikabbli, l-għoti tas-sentenza u r-risoluzzjoni ta' kwalunkwe appell.

Emenda 4

Proposta ghal direttiva Artikolu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 2a

Definizzjonijiet

1a. Id-definizzjonijiet li ġejjin japplikaw għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

(a) 'tifel/tifla' tfisser persuna ssuspettata jew akkużata ta' taht it-18-il sena jew, fejn ma jkunx hemm provi ċari fir-rigward tal-età, persuna ssuspettata jew akkużata li tidher li għandha inqas minn 18-il sena;

(b) 'avukat' tfisser persuna awtorizzata teżerċita l-attivitajiet professjonali tagħha skont wiehed mit-titli professjonali li ġejjin:

Il-Belġju - Avocat/Advocaat/Rechtsanwalt

Il-Bulgarija - Адвокат

Id-Danimarka - Advokat

Il-Ġermanja - Rechtsanwalt

L-Irlanda - Barrister/Solicitor

Il-Greċja - Dikigoros

*Spanja - Abogado/Advocat/Avogado/
Abokatu*

Franza - Avocat

*L-Italja - Avvocato/praticante avvocato
abilitato*

Il-Lussemburgu - Avocat

Il-Pajjiżi l-Baxxi - Advocaat

L-Awstrija - Rechtsanwalt

Il-Portugall - Advogado

Ir-Rumanija - Avocat

Il-Finlandja - Asianajaja/Advokat

L-Isvezja - Advokat

Ir-Renju Unit -

Advocate/Barrister/Solicitor

(c) 'intervista' tfisser l-interrogatorju uffiċjali ta' persuna dwar l-involviment jew l-involviment issuspettat tagħha f'reat wiehed jew aktar min-naħa tal-uffiċjali kompetenti tal-eżekuzzjoni tal-liġi, f'għassa tal-pulizija jew f'post iehor xieraq.

Din id-Direttiva ma tkoprix l-interrogatorju preliminari magħmul mill-pulizija jew uffiċjali oħra tal-eżekuzzjoni tal-liġi, minnufih wara l-arrest tas-suspettat, li jkollu bħala fini li jiġi determinat għandhiex tinbeda investigazzjoni jew ikunx hemm kwestjonijiet ta' sigurtà.

Emenda 5

Proposta għal direttiva

Artikolu 3 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li *l-persuna ssuspettata jew akkużata tingħata* aċċess għal avukat mill-aktar fis possibbli u, f'kull każ:

Emenda

1. *Meta u sakemm il-persuna suspettata jew akkużata titlob aċċess għal avukat*, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li *jkollha* aċċess għal avukat mill-aktar fis possibbli u, f'kull każ:

Emenda 6

Proposta għal direttiva

Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) qabel *mal-pulizija jew xi awtoritajiet oħrajn ta' infurzar tal-liġi* jibdedew *jagħmlulha mistoqsijiet*;

Emenda

(a) qabel *ma tinbeda xi intervista kemm jekk il-persuna tkun detenuta u kemm jekk ma tkunx*;

Emenda 7

Proposta ghal direttiva Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) malli jitwettaq xi att proċedurali jew ta' ġbir ta' provi **li matulu tkun meħtieġa jew permessa l-preżenza tal-persuna ssuspettata jew akkużata bħala dritt skont il-liġi nazzjonali, sakemm dan ma jkunx ta' hsara għall-kisba tal-provi;**

Emenda

(b) malli jitwettaq xi att proċedurali jew ta' ġbir ta' provi, **hlief meta u biss sal-punt li l-persuna li tkun qed twettaq l-att proċedurali jew ta' ġbir ta' provi temmen b'mod raġonevoli li l-provi jkunu se jiġu alterati, imneħhija jew meqruda sal-wasla tal-avukat;**

Ġustifikazzjoni

Ċerti atti ta' ġbir ta' provi bħat-teħid ta' kampjuni ta' demm jew DNA jew it-twettiq ta' perkwizzjonijiet intimi huma intrużivi ħafna, u f'dawn il-kazijiet l-aċċess għal avukat ma jistax ikun sugġett għad-dritt nazzjonali.

Emenda 8

Proposta ghal direttiva Artikolu 3 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Din id-Direttiva ma tolqotx l-għoti ta' pariri legali bit-telefon f'kazijiet limitati ħafna marbutin ma' reati li għalihom ma hemmx piena karċerarja, fejn ma hemmx ir-riskju għall-awtoinkriminazzjoni jew koerċizzjoni tal-pulizija;

Emenda 9

Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. L-avukat għandu jkollu d-dritt li jkun preżenti għal kull **interrogazzjoni** jew smiġ. *Huwa għandu jkollu d-dritt li jagħmel mistoqsijiet, jitlob kjarifiki u*

2. L-avukat għandu jkollu d-dritt li jkun preżenti għal kull **intervista u smiġ, kemm jekk il-persuna tkun detenuta u kemm jekk ma tkunx.** *Hija għandu jkollha*

jagħmel dikjarazzjonijiet, li għandhom jiġu rreġistrati skont il-liġi nazzjonali.

d-dritt li *tagħmel* mistoqsijiet, *titlob* kjarifiki u *tagħmel* dikjarazzjonijiet, li għandhom jiġu rreġistrati skont il-liġi nazzjonali.

Emenda 10

Proposta għal direttiva Artikolu 4 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-avukat għandu jkollu d-dritt li jkun preżenti għal kull att ieħor ta' investigazzjoni jew ta' ġbir ta' provi ***li għalih tkun meħtieġa jew permessa l-preżenza tal-persuna ssuspettata jew akkużata, bhala dritt skont il-liġi nazzjonali, sakemm dan ma jkunx ta' hsara għall-kisba tal-provi.***

Emenda

3. L-avukat għandu jkollu d-dritt li jkun preżenti għal kull att ieħor ta' investigazzjoni jew ta' ġbir ta' provi, ***hlief meta u biss sal-punt li l-persuna li tkun qed twettaq l-att investigattiv jew ta' ġbir ta' provi temmen b'mod raġonevoli li l-provi jkunu se jiġu alterati, imnehhija jew meqruda sal-wasla tal-avukat.***

Ġustifikazzjoni

Ċerti atti ta' ġbir ta' provi bħat-teħid ta' kampjuni ta' demm jew DNA jew it-twettiq ta' perkwizzjonijiet intimi huma intrużivi ħafna, u f'dawn il-każijiet l-aċċess għal avukat ma jistax ikun suġġett għad-dritt nazzjonali.

Emenda 11

Proposta għal direttiva Artikolu 4 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. ***L-avukat għandu jkollu d-dritt li jivverifika l-kundizzjonijiet tad-detenzjoni li l-persuna ssuspettata jew akkużata tkun tinsab fihom u, għal dan l-iskop, huwa għandu jkollu aċċess għall-post fejn tkun detenuta l-persuna.***

Emenda

4. ***Jekk kemm-il darba jirċievi indikazzjonijiet ta' maltrattament, l-avukat għandu jkollu l-jedd li jeżamina l-kundizzjonijiet speċifiċi li fihom tkun miżmuma l-persuna issuspettata jew akkużata u għal dan il-fini għandu jkollu aċċess għal-lok fejn tkun detenuta l-persuna.***

Emenda 12

Proposta ghal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Meta din il-persuna ma tkunx persuna adulta, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rappreżentant legali tat-tifel/tifla inkwistjoni jew xi persuna adulta oħra, skont l-interessi tat-tifel/tifla inkwistjoni, jiġi/tiġi mgharraf/mgharrfa mill-aktar fis possibbli biċ-ċaħda tal-libertà u bir-raġunijiet għal tali ċaħda, sakemm dan ma jkunx imur kontra l-aħjar interessi tat-tifel/tifla inkwistjoni, f'liema każ għandha tiġi infurmata persuna adulta xierqa oħra.

Emenda

2. Meta din il-persuna ***ssuspettata jew akkużata*** ma tkunx persuna adulta, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rappreżentant legali tat-tifel/tifla inkwistjoni jew xi persuna adulta oħra, skont l-interessi tat-tifel/tifla inkwistjoni, jiġi/tiġi mgharraf/mgharrfa mill-aktar fis possibbli bi ***kwalunkwe*** ċaħda ta' libertà u bir-raġunijiet għal tali ċaħda, ***ikun/tkun jista'/tista' iżur/iżzur it-tifel jew tifla u jkun/tkun jista'/tista' jattendi/tattendi kwalunkwe intervista tat-tifel jew tifla u kwalunkwe proċedimenti***, sakemm dan ma jkunx imur kontra l-aħjar interessi tat-tifel/tifla inkwistjoni, f'liema każ għandha tiġi infurmata persuna adulta xierqa oħra ***u tinghata d-dritt li żżur lit-tifel jew tifla u li tkun preżenti matul l-interrogazzjoni u l-proċedimenti***.

Ġustifikazzjoni

Il-paragrafu għandu jispeċifika d-dritt ta' għajjnuna minn adult xieraq skont l-Artikolu 24 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali dwar id-drittijiet tat-tfal.

Emenda 13

Proposta ghal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Fejn ikun xieraq, id-drittijiet tat-tfal skont il-paragrafu 2 għandhom jiġu estiżi għal persuni ssuspettati jew akkużati vulnerabbli oħra li jkunu jehtieġu assistenza simili, bħalma huma persuni b'diżabilità fiżika jew mentali.

Jekk uffiċjal tal-pulizija jiġi mgharraf bona fede li l-persuna ssuspettata jew

akkuzata ghandha dizabilità fizika jew mentali li timpediha milli tiġi trattata bhala adulta, l-uffiċjal tal-pulizija ghandu jitratta dik il-persuna skont il-paragrafu 2 sakemm ma hemmx evidenza ċara għall-kuntrarju.

Ġustifikazzjoni

Jiena nappoġġa l-emenda tar-rapporteur għall-Artikolu 5(2)(a); madankollu, jista' jiġi msaħħaħ billi titwessa' l-protezzjoni li jipprovdi lill-persuni li huma ssuspettati li jkollhom dizabilità fizika jew mentali iżda li mhumiex kapaċi jagħtu prova tagħha immedjatament, bir-riżultat li jispiċċaw ittrattati ta' adulti.

Emenda 14

Proposta għal direttiva Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni **li qed isir riferiment għalihom fl-Artikolu 2**, li jiġu *miċhuda* mil-libertà tagħhom u li ma jkunux ċittadini, ikollhom id-dritt li jeżiġu li l-awtoritajiet konsolari jew diplomatiċi tal-Istat li huma ċittadini tiegħu jiġu infurmati bid-detenzjoni tagħhom mill-aktar fis possibbli u li **jikkomunikaw** mal-awtoritajiet konsolari jew diplomatiċi.

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni **ssuspettati jew akkuzati**, li jiġu *mċaħħda* mil-libertà tagħhom u li ma jkunux ċittadini, ikollhom id-dritt li jeżiġu li l-awtoritajiet konsolari jew diplomatiċi tal-Istat li huma ċittadini tiegħu jiġu infurmati bid-detenzjoni tagħhom mill-aktar fis possibbli u li **jiltaqgħu** mal-awtoritajiet konsolari jew diplomatiċi.

Ġustifikazzjoni

Skont l-Artikolu 36(c) tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar ir-Relazzjonijiet Konsolari, l-uffiċjal konsolari għandu dritt iżur persuni ssuspettati jew akkuzati biex b'hekk ikun possibbli li jsir kontroll tal-kundizzjonijiet fiżiċi u ta' detenzjoni tagħhom.

Emenda 15

Proposta għal direttiva Artikolu 6a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 6a

Informazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni ssuspettati jew akkużati jiġu infurmati, minghajr dewmien u b'mod li jinftiehem, dwar id-dritt tagħhom ta' aċċess għal avukat u l-fatt li dan id-dritt ikompli japplika fi kwalunkwe stadju sussegwenti tal-proċedimenti anki jekk dan id-dritt ma jkunx eżerċitawh fi stadju preċedenti.

Bla hsara għal liġi nazzjonali li tirrikjedi l-preżenza jew l-assistenza mandatorja ta' avukat, kull rinunzja tad-dritt għal avukat imsemmija f'din id-Direttiva għandha tkun sugġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) il-persuna ssuspettata jew akkużata tkun irċeviet parir legali minn qabel dwar il-konsegwenzi tar-rinunzja jew tkun b'xi mod iehor kisbet tagħrif shih dwar dawk il-konsegwenzi;

(b) hija jkollha l-kapaċità neċessarja biex tifhem dawn il-konsegwenzi; u

(c) ir-rinunzja tinghata volontarjament u b'mod mhux ekwivoku.

2. Għandu tinzamm irregistrata, skont il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat, dikjarazzjoni tal-fatt li l-persuna ssuspettata jew akkużata tkun giet mgħarrfa bid-dritt ta' aċċess għal avukat . Ir-rinunzja u ċ-ċirkostanzi li fihom tkun inghatat għandhom jiġu rregistrati skont il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li rinunzja tista' tiġi sussegwentement revokata fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.

Ġustifikazzjoni

L-użu tal-istrument tar-rinunzja jqajjem il-potenzjalità ta' kwestjonijiet ulterjuri u l-ħtieġa li r-regolamentazzjoni tkopri l-eventwalità li l-persuna ssuspettata jew akkużata tibdel il-ħsieb tagħha fi stadju aktar tard. L-Artikolu rilevanti, għalhekk, jeħtieġ jingħatalu titolu iehor, jingħata diċitura oħra u jitqieghed f'post iehor fit-test.

Emenda 16

Proposta ghal direttiva Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tkun iggarantita l-kunfidenzjalità tal-laqgħat bejn il-persuna ssuspettata jew akkużata u l-avukat tagħha. Huma għandhom jiżguraw ukoll li l-korrispondenza, il-konverżazzjonijiet telefoniċi u l-forom l-oħra ta' komunikazzjoni permessi skont il-liġi nazzjonali bejn il-persuna ssuspettata jew akkużata u l-avukat tagħha jinżammu kunfidenzjali.

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tkun iggarantita l-kunfidenzjalità tal-laqgħat bejn il-persuna ssuspettata jew akkużata u l-avukat tagħha **mingħajr eċċezzjoni**. Huma għandhom **ukoll, mingħajr eċċezzjoni**, jiżguraw li l-korrispondenza, il-konverżazzjonijiet telefoniċi u l-forom l-oħra ta' komunikazzjoni permessi skont il-liġi nazzjonali bejn il-persuna ssuspettata jew akkużata u l-avukat tagħha jinżammu kunfidenzjali.

Ġustifikazzjoni

Il-komunikazzjonijiet kollha bejn il-persuna suspettata jew akkużata u l-avukat tagħha għandhom ikunu kunfidenzjali, bl-ebda possibilità ta' derogi.

Emenda 17

Proposta ghal direttiva Artikolu 8 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri ma jistgħu jidderogaw minn l-ebda waħda mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva hliet, f'każijiet eċċezzjonali, mill-Artikolu 3, **mill-Artikolu 4(1) sa (3)**, mill-Artikolu 5 u **mill-Artikolu 6**. Kull deroga bħal din:

Emenda

L-Istati Membri ma jistgħu jidderogaw minn l-ebda waħda mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva hliet, f'każijiet eċċezzjonali, mill-Artikolu 3, **mill-Artikolu 4(1), (2) u (3) u** mill-Artikolu 5. Kull deroga bħal din:

Emenda 18

Proposta ghal direttiva Artikolu 8 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

(d) għandha tkun limitata kemm jista' jkun

Emenda

(d) għandha tkun limitata kemm jista' jkun

fiż-żmien u, f'kull każ, ma għandhiex testendi lil hinn mill-fażi tal-proċess;

fiż-żmien u, f'kull każ, ma għandhiex testendi lil hinn mill-fażi tal-proċess; **u**

Ġustifikazzjoni

Dawn ir-rekwiżiti għandhom ikunu kumulattivi.

Emenda 19

Proposta għal direttiva Artikolu 9

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Bla hsara għal liġi nazzjonali li tirrikjedi l-preżenza jew l-assistenza mandatorja ta' avukat, kull rinunzja għad-dritt għal avukat imsemmija f'din id-Direttiva għandha tkun sugġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

imhassar

a) il-persuna ssuspettata jew akkużata tkun irċeviet parir legali minn qabel dwar il-konsegwenzi tar-rinunzja jew tkun, b'xi mod ieħor, kisbet tagħrif shih dwar dawn il-konsegwenzi;

b) hija jkollha l-kapaċità neċessarja biex tifhem dawn il-konsegwenzi; u

c) ir-rinunzja tingħata volontarjament u b'mod inekwivoku.

2. Ir-rinunzja u ċ-ċirkostanzi li tingħata fihom għandhom jiġu rreġistrati skont il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jista' jkun hemm revoka sussegwenti tar-rinunzja f'kull stadju tal-proċedimenti.

Ġustifikazzjoni

Dan l-Artikolu, b'ċerti emendi, għandu jitneħħa minn fejn qiegħed u jitpoġġa qabel l-Artikolu 7.

Emenda 20

Proposta għal direttiva Artikolu 10 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull dikjarazzjoni li ssir minn persuna bħal din qabel tiġi mgharrfa li hija persuna ssuspettata jew akkużata ma tkunx tista' tintuża kontriha.

Emenda

2. Mingħajr hsara għar-regoli nazzjonali dwar l-ammissibilità tal-provi, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull dikjarazzjoni li ssir minn persuna bħal din qabel tiġi mgharrfa li hija persuna ssuspettata jew akkużata ma tkunx tista' tintuża kontriha.

Ġustifikazzjoni

Din id-Direttiva ma għandhiex tittanta timponi għażla bejn sistema legalistika fuq l-ammissibilità tal-provi jew sistema aktar flessibbli fejn il-qrati jkollhom il-jedd jivvalutaw il-provi fid-dawl ta' kif ġew prodotti u jagħtuhom valur b'konsegwenza ta' dan.

Emenda 21

Proposta għal direttiva Artikolu 11 – paragrafu 5a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5a. Fejn xieraq, id-dritt ta' aċċess għal avukat skont il-paragrafu 1 għandu jiġi estiż għal tipi oħra ta' kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwestjonijiet kriminali li jaffettwaw b'mod hażin id-drittijiet tal-persuni ssuspettati jew akkużati.

Ġustifikazzjoni

Se jkun hemm l-istess htieġa ta' rappreżentazzjoni doppja ladarba jiġu implimentati l-Ordni ta' Superviżjoni Ewropea u t-Trasferiment ta' Persuni Kkundannati kif ukoll strumenti futuri bħall-Ordni ta' Investigazzjoni Ewropea.

Emenda 22

Proposta għal direttiva Artikolu 13 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***d-dikjarazzjonijiet magħmula mill-persuna ssuspettata jew akkużata jew il-provi miksuba*** bi ksur tad-dritt tal-persuna għal avukat jew f'każijiet li fihom tkun giet awtorizzata deroga għal dan id-dritt skont l-Artikolu 8, ma jkunu jistgħu jintużaw fl-ebda stadju tal-proċedura bhala provi kontriha, ***sakemm l-użu ta' tali provi ma jkunux ta' hsara għad-drittijiet tad-difiża.***

Emenda

3. ***Mingħajr hsara għar-regoli nazzjonali dwar l-ammissibilità tal-provi***, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-provi miksubin*** bi ksur tad-dritt tal-persuna għal avukat jew f'każijiet li fihom tkun giet awtorizzata deroga għal dan id-dritt skont l-Artikolu 8, ma jkunu jistgħu jintużaw fl-ebda stadju tal-proċedura bhala provi kontriha.

Ġustifikazzjoni

Din id-Direttiva ma għandhiex tittanta timponi għażla bejn sistema legalistika fuq l-ammissibilità tal-provi jew sistema aktar flessibbli fejn il-qrati jkollhom il-jedd jivvalutaw il-provi fid-dawl ta' kif ġew prodotti u jagħtuhom valur b'konsegwenza ta' dan.

PROĊEDURA

Titolu	Id-dritt ta' aċċess għal avukat fil-qafas tal-proċedimenti kriminali u d-dritt ta' komunikazzjoni mal-arrest
Referenzi	COM(2011)0326 – C7-0157/2011 – 2011/0154(COD)
Kumitat responsabbli Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	LIBE 5.7.2011
Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	JURI 15.9.2011
Rapporteur(s) Data tal-ħatra	Jan Philipp Albrecht 11.7.2011
Eżami fil-kumitat	10.10.2011
Data tal-adozzjoni	20.12.2011
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: 21 -: 0 0: 0
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Alexandra Thein, Diana Wallis, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Jan Philipp Albrecht, Jean-Marie Cavada, Luis de Grandes Pascual, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Eva Lichtenberger, Arlene McCarthy